

## Texty: Depeche Mode – Some Great Reward (1984)

### Something To Do

My little girl  
Won't you come with me  
Come with me  
Tell me

Is there something to do

I'm going crazy with boredom  
Come with me  
Tell me

Grey sky over a black town  
I can feel depression  
All around  
You've got your leather boots on

I can't stand another drink  
It's surprising this town  
Doesn't sink  
You've got your leather boots on

Your pretty dress is oil stained  
From working too hard  
For too little  
You've got your leather boots on

You're feeling the boredom too  
I'd gladly go with you  
I'd put your leather boots on  
I'd put your pretty dress on

### Něco dělat

Moje holčičko  
nechceš jít se mnou  
pojď se mnou  
řekni mi.

Dá se tu něco dělat.

Zblázním se nudou  
pojď se mnou  
řekni mi.

Šedá obloha nad černým nebem  
cítím depresi  
všude kolem  
ty máš své kožené boty.

Už nevydržím další drink  
tohle město je překvapení  
neklesej na mysli  
máš své kožené boty.

Tvé krásné šaty jsou od oleje  
od příliš těžké práce  
za málo peněz  
máš své kožené boty.

Ty tu nudu cítíš také  
tak bych rád šel s tebou  
oblékl si tvé kožené boty  
oblékl si tvé krásné šaty.

## Lie To Me

Come on and lay with me  
Come on and lie to me  
Tell me you love me  
Say I'm the only one

Experiences have a lasting impression  
But words once spoken  
Don't mean a lot now  
Belief is the way  
The way of the innocent  
And when I say innocent  
I should say naive  
So lie to me  
But do it with sincerity  
Make me listen  
Just for a minute  
Make me think  
There's some truth in it

Promises made for convenience  
Aren't necessarily  
What we need  
Truth is a word  
That's lost its meaning  
The truth has become  
Merely half-truth  
So lie to me  
Like they do it in the factory  
Make me think  
That at the end of the day  
Some great reward  
Will be coming my way

## Lži mi

Pojď a lehni si se mnou  
pojď a lži mi  
řekni mi, že mě miluješ,  
řekni, že jsem jediný.

Zkušenosti mají trvalý vliv,  
ale slova jednou vyřčená  
neznamenaají teď moc  
víra je cesta  
cesta k nevinnosti  
a když říkám nevinnost  
mohl bych říct naivita  
tak mi lži,  
ale upřímně  
vyslyš mě,  
alespoň chvílku  
přinut' mě myslet si,  
že je v tom kousek pravdy.

Sliby dané pro pohodlí  
nejsou tím  
co potřebujeme  
pravda je slovo,  
které ztratilo svůj význam  
pravda se stala  
pouze poloviční  
tak mi lži  
jako to dělají v továrně  
přinut' mě myslet si,  
že na konci dne  
nějaká velká odměna  
bude čekat na mé cestě.

## People Are People

People are people  
So why should it be  
You and I should get along so awfully

So we're different colours  
And we're different creeds  
And different people have different needs  
It's obvious you hate me  
Though I've done nothing wrong  
I've never even met you so what could I have done

I can't understand  
What makes a man  
Hate another man  
Help me understand

Help me understand

Now you're punching  
And you're kicking  
And you're shouting at me  
I'm relying on your common decency  
So far it hasn't surfaced  
But I'm sure it exists  
It just takes a while to travel  
From your head to your fists

## Lidé jsou lidé

Lidé jsou lidé  
tak proč bychom  
ty a já spolu měli tak hrozně vycházet.

Tak jsme rozdílné barvy  
a jsme rozdílného vyznání  
a různí lidé mají různé potřeby  
je jasné, že mě nenávidíš  
ačkoli jsem neudělal nic špatného  
nikdy jsem ti neublížil, tak co bych mohl  
udělat.

Nechápu  
co nutí člověka  
nenávidět druhého  
pomoc mi pochopit.

Pomoc mi pochopit.

Ted' udeříš  
a kopneš  
a řveš na mě  
spoléhám na tvou obvyklou slušnost  
dosud si ji skrývala,  
ale jsem si jist, že existuje  
jen to chvíli trvá než se dostane  
z tvé hlavy do tvých pěstí.

## It Doesn't Matter

I am happy  
That I have you  
Even though you're not here now  
I know somewhere  
You are dreaming  
Though it's definitely not of me

It doesn't matter  
If this all shatters  
Nothing lasts forever  
But I'm praying  
That we're staying  
Together

I am warmed  
By your friendship  
Even when you're far away  
And I'm happy  
In the knowledge  
We may never see the day

When I kiss you  
And you kiss me  
Don't pretend you miss me  
The worst kind  
Of diseased mind  
Is one filled with jealousy

If we should meet again  
Don't try to solve the puzzle  
Just lay down next to me  
And please don't move a muscle

I will thank you  
Most of all for  
The respect you have for me  
I'm embarrassed  
It overwhelms me  
Because I don't deserve any

## To nevadí

Jsem šťastný,  
že tě mám  
přestože tu teď nejsi  
vím, že někde  
sníš  
ač určitě ne o mě.

Nevadí  
když se všechno zhroutí  
nic netrvá věčně,  
ale modlím se,  
že zůstaneme  
spolu.

Jsem rozpálený  
tvým přátelstvím  
i když si daleko  
a jsem šťastný  
vím,  
že asi nikdy neuvidíme ten den.

Když tě líbám  
a ty líbáš mě  
nepředstírej, že ti chybím,  
nejhorším projevem  
nemocné mysli  
je žárlivost.

Jestli se máme ještě potkat  
nesnaž se řešit nějaké hádanky  
jen si lehni vedle mě  
a prosím, nehni ani svalem.

Budu ti vděčný  
nejvíce za  
ohled, který ke mně máš  
jsem v rozpacích  
jsem zdrcený  
protože jsem si nic nezasloužil.

## Stories Of Old

Take a look at unselected cases  
You'll find love has been wrecked  
By both sides compromising  
Amounting to a disastrous effect  
You hear stories of old  
Of princes hold  
With riches untold  
Happy souls  
Casting it all aside  
To take some bride  
To have the girl of their dreams  
At their side  
But not me  
I couldn't do that  
Not me  
I'm not like that

I couldn't sacrifice  
Anything at all  
To love

I really like you  
I'm attracted to you  
The way you move  
The things you do  
I'll probably burn in hell  
For saying this  
But I'm really in heaven  
Whenever we kiss  
But Oh no!  
You won't change me  
You can try  
For an eternity

I wouldn't sacrifice  
Anything at all  
To love

Now I've got things to do  
You have too  
And I've got to be me  
You've got to be you  
So take my hand  
And feel these lips  
And let's savour a kiss  
Like we'd savour a sip  
Of Vintage wine  
One more time  
Let's surrender  
To this love divine  
But we won't sacrifice  
Anything at all  
To love

## Staré příběhy

Podívej se na některé případy  
zjistíš že láska byla zničena  
oboustranným kompromisem,  
který měl katastrofální následek  
slyšíš staré příběhy  
o odvaze princů  
jejich nepopsatelném bohatství  
šťastné duše,  
které házejí všechno za hlavu,  
aby se mohli oženit  
mít děvče jejich snů  
vedle sebe,  
ale já ne  
nemohu to udělat  
já ne  
nejsem takový.

Nemohl bych obětovat  
vůbec nic  
lásce.

Mám tě opravdu rád  
přitahuješ mě  
způsobem jakým se pohybuješ  
věcmi, které děláš  
pravděpodobně shořím v pekle  
za to, co jsem řekl,  
ale jsem skutečně v nebi  
kdykoli se líbáme  
ale NE!  
Ty mě nezměníš  
můžeš to zkusit  
věčně.

Neobětoval bych  
vůbec nic  
lásce.

Ted' mám něco na práci  
ty také  
já měl být svůj  
ty svá  
tak mě vezmi za ruku  
a vnímej tyto rty  
a chraňme polibek  
jako bychom chránili doušek  
dobrého vína  
ještě jednou  
se vzdejme  
této božské lásce,  
ale neobětujeme  
vůbec nic  
lásce.

## Somebody

I want somebody to share  
Share the rest of my life  
Share my innermost thoughts  
Know my intimate details  
Someone who'll stand by my side  
And give me support  
And in return  
She'll get my support  
She will listen to me  
When I want to speak  
About the world we live in  
And life in general  
Though my views may be wrong  
They may even be perverted  
She will hear me out  
And won't easily be converted  
To my way of thinking  
In fact she'll often disagree  
But at the end of it all  
She will understand me

I want somebody who cares  
For me passionately  
With every thought and with every breath  
Someone who'll help me see things  
In a different light  
All the things I detest  
I will almost like  
I don't want to be tied  
To anyone's strings  
I'm carefully trying to steer clear  
Of those things  
But when I'm asleep  
I want somebody  
Who will put their arms around me  
And kiss me tenderly  
Though things like this  
Make me sick  
In a case like this  
I'll get away with it

## Někdo

Chci se s někým dělit  
dělit se o zbytek života  
dělit se o mé nejnítěrnější myšlenky  
poznat mé intimní detaily  
někdo, kdo bude se mnou  
a bude mou oporou  
a na oplátku  
i ve mě bude mít oporu  
bude mi naslouchat  
když budu chtít mluvit  
o světě, ve kterém žijeme  
o obyčejném životě  
ač by mé názory mohly být špatné  
mohl bych je hladce převrátit  
ona mne vyslechne  
a bude mít  
i svůj názor  
vlastně bude často nesouhlasit,  
ale nakonec všeho  
mi porozumí.

Toužím po někom,  
kdo by se o mne láskyplně staral  
každou myšlenkou, každým vdechem  
někdo,  
kdo mi pomůže prohlédnout  
co jsem si ošklivil  
budu navždy milovat  
nechci nikoho  
nutit  
nic si podmiňovat  
nepřetvařuji se,  
ale když spím  
toužím po někom  
kdo by mě objal  
a něžně políbil  
ač mě to všechno  
trápí  
jednou  
se dočkám.

## Master And Servant

There's a new game  
We like to play you see  
A game with added reality  
You treat me like a dog  
Get me down on my knees

We call it master and servant  
We call it master and servant

It's a lot like life  
This play between the sheets  
With you on top and me underneath  
Forget all about equality

Let's play master and servant  
Let's play master and servant

It's a lot like life  
And that's what's appealing  
If you despise that throw away feeling  
From disposable fun  
Then this is the one

Domination's the name of the game  
In bed or in life  
They're both just the same  
Except in one you're fulfilled  
At the end of the day

Let's play master and servant  
Let's play master and servant

Let's play master and servant  
Come on master and servant

## Pán a sluha

Tohle je nová hra  
rádi ji hrajeme, ty to víš  
hra s nádechem reality  
týráš mě jako psa  
srážíš mě na kolena.

Říkáme tomu pán a sluha  
říkáme tomu pán a sluha.

Je velice podobná životu  
tato hra mezi prostěradly  
s tebou nahoře a mnou vespod  
zapomeň na cokoli o rovnosti.

Pojďme hrát na pána a sluhu  
pojdme hrát na pána a sluhu.

Je velice podobná životu  
a to je na tom to přitažlivé  
jestli opovrhneš pocitem  
ničivé legrace  
toto je jedna z nich.

Název hry je nadvláda  
v posteli nebo v životě  
obojí je stejné  
kromě té, které jsi plná  
na konci dne.

Pojďme hrát na pána a sluhu  
pojdme hrát na pána a sluhu.

Pojďme hrát na pána a sluhu  
pojdme pane a sluhu.

## **If You Want**

Working week's come to its end  
Party time is here again  
Everyone can come if they want to  
If you want to be with me  
If you want to be with me  
You can come with me if you want to

Exercise your basic right  
We could build a building site  
From the bricks of shame is built the hope  
If you want to be with me  
If you want to be with me  
Even thought you may still not want to

Let tomorrow and today  
Bring a life of ecstasy  
Wipe away your tears of confusion  
If you want to be with me  
If you want to be with me  
You can come with me if you want to  
Even though you still may not want to

## **Jestli chceš**

Pracovní týden se blíží ke svému konci  
zase je tu doba večírků  
každý může přijít, jestli bude chtít  
jestli chceš být se mnou  
jestli chceš být se mnou  
můžeš jít se mnou, jestli chceš.

Uplatňuj svá základní práva  
mohli bychom stavět staveniště  
z kousků hanby se skládá naděje  
jestli chceš jít se mnou  
jestli chceš jít se mnou,  
i když možná nechceš.

Ať zítřek a dnešek  
přinese život plný extází  
utři si své slzy zmatku  
jestli chceš být se mnou  
jestli chceš být se mnou  
můžeš jít se mnou jestli chceš,  
přesto, že možná ještě nechceš.



## Blasphemous Rumours

Girl of 16  
Whole life ahead of her  
Slashed her wrists  
Bored with life  
Didn't succeed  
Thank the lord  
For small mercies

Fighting back the tears  
Mother reads the note again  
16 candles burn in her mind  
She takes the blame  
It's always the same  
She goes down on her knees  
And prays

I don't want to start  
Any blasphemous rumours  
But I think that God's  
Got a sick sense of humour  
And when I die  
I expect to find him laughing

Girl of 18  
Fell in love with everything  
Found new life  
In Jesus Christ  
Hit by a car  
Ended up  
On a life support machine

Summer's day  
As she passed away  
Birds were singing  
In the summer sky  
Then came the rain  
And once again  
A tear fell  
From her mothers eye

## Rouhavé řeči

Šestnáctiletá dívka  
celý život má před sebou  
podřezala si žíly  
znuděná životem  
neúspěšná  
děkuje pánu  
za malá milosrdenství.

Zadržujíc slzy  
matka znovu čte tu zprávu  
v duchu zapaluje 16 svící  
dává vinu sobě  
je to vždy stejné  
pokleká  
a modlí se.

Nechci začínat  
žádné rouhavé řeči,  
ale myslím si, že Bůh  
má špatný smysl pro humor  
a když umřu  
čekávám, že ho uvidím, jak se směje.

Osmnáctiletá dívka  
zamilovaná do všeho  
našla nový život  
v Ježíši Kristu  
srazilo ji auto  
zemřela  
pod lékařskými přístroji.

Bylo léto  
když zemřela  
ptáci zpívali  
na letní obloze  
pak přišel déšť  
a ještě jednou  
slzy skanuly  
z očí její matky.

*Words and Music by Martin L Gore  
[c] 1984 EMI Music Publishing Ltd.  
London WC2H 0EA.  
Assigned by Grabbing Hands Music Ltd*